



María Adela Agudo y Nicandro Pereyra en Las Termas de Río Hondo el 7 de agosto de 1943. Imagen donada por Ildefonso Pereyra.

Cartas a Nicandro
1943-1948

Patrimonios

María Adela Agudo

Rectora

Lic. Natividad Nassif

Vicerrector

Dr. Carlos Raúl López

Directora de la Coordinación de
Comunicaciones y Medios Audiovisuales
Lic. María Eugenia Alonso

Directora Editorial

Mg. Ester Nora Azubel

Cartas a Nicandro
1943-1948

Edición de Soledad Martínez Zuccardi



Martínez Zuccardi, Soledad
Cartas a Nicandro: 1943-1948 / Soledad
Martínez Zuccardi. 1a ed. edición especial.
Santiago del Estero: EDUNSE, 2015.
204 p.; 21 x 15 cm. (Patrimonio)

ISBN 978-987-29880-8-1

1. Cartas. I. Título.
CDD A866



Libro
Universitario
Argentino

Corrección: Marta Graciela Terrera

Diseño editorial y maquetación: Noelia Achával Montenegro

Diseño de tapa: María Eugenia Alonso y María Elisa Espeche

Ilustración de tapa: Retrato de M. A. Agudo por Juanita Briones (fragmento)

© EDUNSE, 2015
Av. Belgrano (S) 1912 - G4200ABT
Santiago del Estero, Argentina
email: infoedunse@gmail.com
www.unse.edu.ar/edunse

Las opiniones expresadas en los libros publicados por EDUNSE no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Coordinación de Comunicaciones y Medios Audiovisuales, ni del Comité Académico u otras autoridades de la Universidad Nacional de Santiago del Estero.

Cualquier tipo de reproducción total o parcial de este libro, no autorizada por los editores, viola derechos reservados.

Hecho el depósito que marca la ley 11.723

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS.....	9
ESTUDIO PRELIMINAR: MARÍA ADELA AGUDO Y LA CARPA por SOLEDAD MARTÍNEZ ZUCCARDI.....	11
1. Un emblema del grupo.....	13
2. Perfil y breve historia de una serie epistolar.....	18
3. Búsquedas de un yo. Entre la soledad y el anhelo de un grupo. El afán de justicia y verdad.....	23
CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN.....	31
PRÓLOGO de NICANDRO PEREYRA.....	33
CARTAS.....	37
Carta 1.....	39

Carta 2.....	47
Carta 3.....	59
Carta 4.....	71
Carta 5.....	77
Carta 6.....	85
Carta 7.....	91
Carta 8.....	99
Carta 9.....	107
Carta 10.....	115
Carta 11.....	127
Carta 12.....	133
Carta 13.....	139
Carta 14.....	145
Carta 15.....	151
Carta 16.....	157
Carta 17.....	163
Carta 18.....	169
Carta 19.....	175
Carta 20.....	181
Carta 21.....	187
Carta 22.....	193
 BIBLIOGRAFÍA.....	199

AGRADECIMIENTOS

Este libro cristaliza un proyecto que tiene ya varios años y que comienza con el hallazgo de una serie de cartas que María Adela Agudo envía en la década de 1940 a Nicandro Pereyra, su compañero del grupo La Carpa. Tulia Chincarini, viuda de Nicandro, tuvo la gentileza de poner a mi disposición un juego de copias de las cartas, ordenadas y mecanografiadas por su destinatario. Nunca hubiera podido acceder a esas copias sin la mediación de Vicky Chincarini, sobrina de Tulia. Debo a su vez a Vicente Atilio Billone –hoy ausente– la sugerencia de contactar a Vicky para localizar la serie epistolar.

Tiempo después, pude conocer los originales manuscritos de María Adela Agudo, gracias a la gestión de Ildefonso Pereyra, hijo de Nicandro, quien se tomó el trabajo de digitalizar las cartas que se ofrecen aquí como facsímile. Por su colaboración, estoy profundamente agradecida. Agradezco también a Victoria Cohen Imach, por cuanto el análisis que realizó en el Estudio preliminar se nutre en gran medida de la aproximación al estudio de cartas desplegada por ella en un curso impartido

en 2006 en la Universidad Nacional de Tucumán. Victoria fue además la primera lectora del manuscrito del que deriva este libro. Estoy en deuda asimismo con Carola Briones, quien me proporcionó datos útiles para la elaboración de las notas que acompañan las cartas.

Vaya por último todo mi reconocimiento a EDUNSE (en especial a Ester Azubel) por hacer posible que estas cartas, inéditas durante tantas décadas, salgan por fin a la luz.

ESTUDIO PRELIMINAR:
MARÍA ADELA AGUDO Y LA CARPA

S.M.Z.

Tucumán, abril de 2015

“De María Adela Agudo nada digo, sino que era hermosa y lejana”, afirma Nicandro Pereyra (1967: 4) al evocar a quien había sido su compañera de La Carpa, ese grupo de escritores del Noroeste argentino que marcó una verdadera inflexión en la vida literaria de la región. Aunque muy admirada y querida por sus integrantes, al punto de ser visualizada por algunos de ellos como la encarnación de los ideales del grupo, alrededor de la poeta santiagueña se tejió con el tiempo un “clamoroso silencio”, según lamenta Raúl Aráoz Anzoátegui (1999: 265). La idea de lejanía sugerida por Nicandro resulta por ello adecuada para definir la figura de la autora, que se resiste a ser aprehendida sin dificultad. Murió joven, en un autoexilio interno, y sin haber publicado su libro en preparación. La principal y prácticamente única fuente de consulta de su obra está constituida por un cuaderno que la revista porteña *Agón* dedica a su memoria en 1953, a poco de su muerte,